

<sup>32</sup> ВСЕ СЧАСТЛИВЫЕ  
СЕМЬИ ПОХОЖИ ДРУГ  
НА ДРУГА, КАЖДАЯ НЕ-  
СЧАСТЛИВАЯ СЕМЬЯ  
НЕСЧАСТЛИВА ПО-СВО-  
ЕМУ.

<sup>16/19</sup> ВСЕ СМЕШАЛОСЬ В ДОМЕ ОБЛОНСКИХ.  
ЖЕНА УЗНАЛА, ЧТО МУЖ БЫЛ В СВЯЗИ С БЫВ-  
ШЕЮ В ИХ ДОМЕ ФРАНЦУЖЕНКОЮ-ГУВЕР-  
НАНТКОЙ, И ОБЪЯВИЛА МУЖУ, ЧТО НЕ МОЖЕТ  
ЖИТЬ С НИМ В ОДНОМ ДОМЕ. ПОЛОЖЕНИЕ ЭТО  
ПРОДОЛЖАЛОСЬ УЖЕ ТРЕТИЙ ДЕНЬ И МУЧИ-  
ТЕЛЬНО ЧУВСТВОВАЛОСЬ И САМИМИ СУПРУ-  
ГАМИ, И ВСЕМИ ЧЛЕНАМИ СЕМЬИ, И ДОМО-  
ЧАДЦАМИ. ВСЕ ЧЛЕНЫ СЕМЬИ И ДОМОЧАДЦЫ  
ЧУВСТВОВАЛИ, ЧТО НЕТ СМЫСЛА В ИХ СОЖИ-  
ТЕЛЬСТВЕ И ЧТО НА КАЖДОМ П ОСТОЯЛОМ  
ДВОРЕ СЛУЧАЙНО СОШЕДШИЕСЯ ЛЮДИ БОЛЕЕ  
СВЯЗАНЫ МЕЖДУ СОБОЙ, ЧЕМ ОНИ, ЧЛЕНЫ  
СЕМЬИ И ДОМОЧАДЦЫ ОБЛОНСКИХ. ЖЕНА НЕ

<sup>32</sup> HAPPY FAMILIES  
ARE ALL ALIKE; EVERY  
UNHAPPY FAMILY IS  
UNHAPPY IN ITS OWN  
WAY.

<sup>16/19</sup> EVERYTHING WAS IN CONFUSION IN THE  
OBLONSKYS' HOUSE. THE WIFE HAD DISCOVERED  
THAT THE HUSBAND WAS CARRYING ON AN  
INTRIGUE WITH A FRENCH GIRL, WHO HAD BEEN  
A GOVERNESS IN THEIR FAMILY, AND SHE HAD  
ANNOUNCED TO HER HUSBAND THAT SHE COULD  
NOT GO ON LIVING IN THE SAME HOUSE WITH HIM.  
THIS POSITION OF AFFAIRS HAD NOW LASTED  
THREE DAYS, AND NOT ONLY THE HUSBAND AND  
WIFE THEMSELVES, BUT ALL THE MEMBERS OF  
THEIR FAMILY AND HOUSEHOLD, WERE PAINFULLY  
CONSCIOUS OF IT. EVERY PERSON IN THE HOUSE  
FELT THAT THERE WAS NO SENSE IN THEIR  
LIVING TOGETHER, AND THAT THE STRAY PEOPLE  
BROUGHT TOGETHER BY CHANCE IN ANY INN  
HAD MORE IN COMMON WITH ONE ANOTHER

<sup>32</sup> все счастливые семьи  
похожи друг на друга,  
каждая несчастливая  
семья несчастлива по-  
своему.

<sup>16/19</sup> все смешалось в доме облонских. жена узнала, что муж был в связи с бывшею в их доме француженкою-гувернанткой, и объявила мужу, что не может жить с ним в одном доме. положение это продолжалось уже третий день и мучительно чувствовалось и самими супругами, и всеми членами семьи, и домочадцами. все члены семьи и домочадцы чувствовали, что нет смысла в их сожительстве и что на каждом постоялом дворе случайно сошедшиеся люди более связаны между собой, чем они, члены семьи и домочадцы облонских. жена не выходила из своих комнат, мужа третий день не было дома. дети бегали по всему дому, как потерянные; англичанка поссорилась с экономкой и написала записку приятельнице, прося приискать ей новое место;

<sup>32</sup> happy families are all  
alike; every unhappy  
family is unhappy in its  
own way.

<sup>16/19</sup> everything was in confusion in the oblonskys' house. the wife had discovered that the husband was carrying on an intrigue with a french girl, who had been a governess in their family, and she had announced to her husband that she could not go on living in the same house with him. this position of affairs had now lasted three days, and not only the husband and wife themselves, but all the members of their family and household, were painfully conscious of it. every person in the house felt that there was no sense in their living together, and that the stray people brought together by chance in any inn had more in common with one another than they, the members of the family and household of the oblonskys. the wife did not leave her own room, the husband had not been at home for three days. the children ran wild all over the house; the english governess quarreled with the

**32 ВСЕ СЧАСТЛИВЫЕ  
СЕМЬИ ПОХОЖИ ДРУГ  
НА ДРУГА, КАЖДАЯ  
НЕСЧАСТЛИВАЯ СЕ-  
МЬЯ НЕСЧАСТЛИВА  
ПО-СВОЕМУ.**

**16/19 ВСЕ СМЕШАЛОСЬ В ДОМЕ ОБЛОНСКИХ. ЖЕНА УЗНАЛА, ЧТО МУЖ БЫЛ В СВЯЗИ С БЫВШЕЮ В ИХ ДОМЕ ФРАНЦУЖЕНКОЮ-ГУВЕРНАНТКОЙ, И ОБЪЯВИЛА МУЖУ, ЧТО НЕ МОЖЕТ ЖИТЬ С НИМ В ОДНОМ ДОМЕ. ПОЛОЖЕНИЕ ЭТО ПРОДОЛЖАЛОСЬ УЖЕ ТРЕТИЙ ДЕНЬ И МУЧИТЕЛЬНО ЧУВСТВОВАЛОСЬ И САМИМИ СУПРУГАМИ, И ВСЕМИ ЧЛЕНАМИ СЕМЬИ, И ДОМОЧАДЦАМИ. ВСЕ ЧЛЕНЫ СЕМЬИ И ДОМОЧАДЦЫ ЧУВСТВОВАЛИ, ЧТО НЕТ СМЫСЛА В ИХ СОЖИТЕЛЬСТВЕ И ЧТО НА КАЖДОМ ПОСТОЯЛОМ ДВОРЕ СЛУЧАЙНО СОШЕДШИЕСЯ ЛЮДИ БОЛЕЕ СВЯЗАНЫ МЕЖДУ СОБОЙ, ЧЕМ ОНИ, ЧЛЕНЫ СЕМЬИ И**

**32 HAPPY FAMILIES  
ARE ALL ALIKE; EVERY  
UNHAPPY FAMILY IS  
UNHAPPY IN ITS OWN  
WAY.**

**16/19 EVERYTHING WAS IN CONFUSION IN THE OBLONSKYS HOUSE. THE WIFE HAD DISCOVERED THAT THE HUSBAND WAS CARRYING ON AN INTRIGUE WITH A FRENCH GIRL, WHO HAD BEEN A GOVERNESS IN THEIR FAMILY, AND SHE HAD ANNOUNCED TO HER HUSBAND THAT SHE COULD NOT GO ON LIVING IN THE SAME HOUSE WITH HIM. THIS POSITION OF AFFAIRS HAD NOW LASTED THREE DAYS, AND NOT ONLY THE HUSBAND AND WIFE THEMSELVES, BUT ALL THE MEMBERS OF THEIR FAMILY AND HOUSEHOLD, WERE PAINFULLY CONSCIOUS OF IT. EVERY PERSON IN THE HOUSE FELT THAT THERE WAS NO SENSE IN THEIR LIVING TOGETHER, AND THAT THE STRAY PEOPLE BROUGHT TOGETHER BY CHANCE IN**

**<sup>32</sup> все счастливые семьи похожи друг на друга, каждая несчастливая семья несчастлива по-своему.**

<sup>16/19</sup> все смешалось в доме облонских. жена узнала, что муж был в связи с бывшею в их доме француженкою-гувернанткой, и объявила мужу, что не может жить с ним в одном доме. положение это продолжалось уже третий день и мучительно чувствовалось и самими супругами, и всеми членами семьи, и домочадцами. все члены семьи и домочадцы чувствовали, что нет смысла в их сожительстве и что на каждом постоялом дворе случайно сошедшиеся люди более связаны между собой, чем они, члены семьи и домочадцы облонских. жена не выходила из своих комнат, мужа третий день не было дома. дети бегали по всему дому, как потерянные; англичанка поссорилась с экономкой и напи-

**<sup>32</sup> happy families are all alike; every unhappy family is unhappy in its own way.**

<sup>16/19</sup> everything was in confusion in the oblonskys house. the wife had discovered that the husband was carrying on an intrigue with a french girl, who had been a governess in their family, and she had announced to her husband that she could not go on living in the same house with him. this position of affairs had now lasted three days, and not only the husband and wife themselves, but all the members of their family and household, were painfully conscious of it. every person in the house felt that there was no sense in their living together, and that the stray people brought together by chance in any inn had more in common with one another than they, the members of the family and household of the oblonskys. the wife did not leave her own room, the husband had not been at home for three days. the children ran

# **32 ВСЕ СЧАСТЛИВЫЕ СЕМЬИ ПОХОЖИ ДРУГ НА ДРУГА, КАЖДАЯ НЕСЧАСТЛИВАЯ СЕ- МЬЯ НЕСЧАСТЛИВА ПО-СВОЕМУ.**

**16/19 ВСЕ СМЕШАЛОСЬ В ДОМЕ ОБЛОНСКИХ. ЖЕНА УЗНАЛА, ЧТО МУЖ БЫЛ В СВЯЗИ С БЫВШЕЮ В ИХ ДОМЕ ФРАНЦУЖЕНКОЮ-ГУВЕРНАНТКОЙ, И ОБЪЯВИЛА МУЖУ, ЧТО НЕ МОЖЕТ ЖИТЬ С НИМ В ОДНОМ ДОМЕ. ПОЛОЖЕНИЕ ЭТО ПРОДОЛЖАЛОСЬ УЖЕ ТРЕТИЙ ДЕНЬ И МУЧИТЕЛЬНО ЧУВСТВОВАЛОСЬ И САМИМИ СУПРУГАМИ, И ВСЕМИ ЧЛЕНАМИ СЕМЬИ, И ДОМОЧАДЦАМИ. ВСЕ ЧЛЕНЫ СЕМЬИ И ДОМОЧАДЦЫ ЧУВСТВОВАЛИ, ЧТО НЕТ СМЫСЛА В ИХ СОЖИТЕЛЬСТВЕ И ЧТО НА КАЖДОМ ПОСТОЯЛОМ ДВОРЕ СЛУЧАЙНО СОШЕДШИЕСЯ ЛЮДИ БОЛЕЕ СВЯЗАНЫ МЕЖДУ СОБОЙ, ЧЕМ ОНИ, ЧЛЕНЫ СЕМЬИ И**

# **32 HAPPY FAMILIES ARE ALL ALIKE; EVERY UNHAPPY FAMILY IS UNHAPPY IN ITS OWN WAY.**

**16/19 EVERYTHING WAS IN CONFUSION IN THE OBLONSKYS' HOUSE. THE WIFE HAD DISCOVERED THAT THE HUSBAND WAS CARRYING ON AN INTRIGUE WITH A FRENCH GIRL, WHO HAD BEEN A GOVERNESS IN THEIR FAMILY, AND SHE HAD ANNOUNCED TO HER HUSBAND THAT SHE COULD NOT GO ON LIVING IN THE SAME HOUSE WITH HIM. THIS POSITION OF AFFAIRS HAD NOW LASTED THREE DAYS, AND NOT ONLY THE HUSBAND AND WIFE THEMSELVES, BUT ALL THE MEMBERS OF THEIR FAMILY AND HOUSEHOLD, WERE PAINFULLY CONSCIOUS OF IT. EVERY PERSON IN THE HOUSE FELT THAT THERE WAS NO SENSE IN THEIR LIVING TOGETHER, AND THAT THE STRAY**

**32 все счастливые  
семьи похожи друг  
на друга, каждая не-  
счастливая семья  
несчастлива по-сво-  
ему.**

**16/19 все смешалось в доме облонских. жена  
узнала, что муж был в связи с бывшею в  
их доме француженкою-гувернанткой, и  
объявила мужу, что не может жить с ним  
в одном доме. положение это продолжа-  
лось уже третий день и мучительно чув-  
ствовалось и самими супругами, и всеми  
членами семьи, и домочадцами. все члены  
семьи и домочадцы чувствовали, что нет  
смысла в их сожительстве и что на каж-  
дом п остоялом дворе случайно сошедши-  
еся люди более связаны между собой, чем  
они, члены семьи и домочадцы облонских.  
жена не выходила из своих комнат, мужа**

**32 happy families  
are all alike; every  
unhappy family is  
unhappy in its own  
way.**

**16/19 everything was in confusion in the  
oblonskys' house. the wife had discovered  
that the husband was carrying on an  
intrigue with a french girl, who had been  
a governess in their family, and she had  
announced to her husband that she could  
not go on living in the same house with  
him. this position of affairs had now lasted  
three days, and not only the husband and  
wife themselves, but all the members of  
their family and household, were painfully  
conscious of it. every person in the house  
felt that there was no sense in their living  
together, and that the stray people brought  
together by chance in any inn had more in  
common with one another than they, the**

A B C D E F G H I J K L M -  
N O P Q R S T U V W X Y Z -

a b c d e f g h i j k l m -  
n o p q r s t u v w x y z ŏ ß

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 \$ & @

АБВГДЕЖЗИЙКЛМН  
ОПРСТУФХЦЧШЩЪ  
ЫЬЭЮЯÈÊĤĖĠ€ŚİİЈЉ  
ЊЋЌЌЙЎЏ



абвгдежзийклмноп  
рстуфхцчшщъыьэюя  
èëĥģęsïï  
льňķíỳц

**ABCDEFGHIJKLM-  
NOPQRSTUVWXYZ-**

**abcdefghijklm-**

**nopqrstuvwxyz ð ß**

**1234567890 \$ & @**

АБВГДЕЖЗИЙКЛМ  
НОПРСТУФХЦЧШЩ  
ЪЫЬЭЮЯЁЁЪЃЄЅІІ  
ЈЉЊЋЌЎЎЎЎ

абвгдежзийклмно  
прстуфхцчшщъыьэ  
юяèëĥǵєѕії  
льňќйўџ

**ABCDEFGHIJ-**

**KLMNOPQRSTU-**

**WXYZabcdefghij-**

**klmnopqrstuv-**

**wxyzăß**

**А Б В Г Д Е Ж З И Й К Л  
М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч  
Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я È Ё Ъ  
Ѓ Є І ІІ Ј Љ Њ Ћ Ќ Ў Ъ**

**абвгдежзийклмн**

**опрстуфхцчшщъ**

**ыьэюяèěĥġęśīīĵ**

**льňĥĵйŷц**